Porównanie tłumaczeń II Koryntian 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten bowiem według Boga smutek nawrócenie ku zbawieniu nieżałowanemu sprawuje ten zaś świata smutek śmierć sprawia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż smutek, który jest według Boga, wywołuje opamiętanie,\* którego się nie żałuje, a które prowadzi do zbawienia; natomiast smutek światowy sprawia śmierć.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ten) bowiem według Boga smutek zmianę myślenia\* ku zbawieniu nieżałowanemu wypracowuje; (ten) zaś świata smutek śmierć sprawia. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ten) bowiem według Boga smutek nawrócenie ku zbawieniu nieżałowanemu sprawuje (ten) zaś świata smutek śmierć sprawia |

1. 1) <x>470 26:75</x>; <x>490 15:17-24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Przykładem tego może być Judasz. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 27:3-5</x>; <x>650 12:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W N.T. termin techniczny "nawrócenie". [↑](#footnote-ref-5)